



アウグスティヌス
ボエティウス

渡辺義雄 訳

世界古典文学全集

26

筑摩書房

アウグスティヌス
ポエティウス

世界古典文学全集 第26卷

昭和41年7月30日発行

訳 者 渡 辺 義 雄

発 行 者 竹 之 内 静 雄

発 行 所 株式 会社 筑 摩 書 房

東京都千代田区神田小川町 2-8
振替東京 4123 電話 (291) 7651

索引

(数字は本文のページ数を示す)

アウグスティヌス

ア

愛 53, 56, 118, 151, 224, 233, 234, 235, 244, 287, 290, 296, 298, 299, 306

合図 9, 261, 262

アエネアス 15, 16, 19

アキレウス 342

アカデミア派 72, 76, 88, 263, 270, 271, 272, 274, 294

悪 7, 37, 46, 57, 72, 95, 96, 97, 100, 106, 181, 285

悪魔 33, 35, 96, 183

悪霊 46, 116, 117

アタナシウス 174

アダム 70, 125, 126, 148, 165, 245

アデオダトゥス Adeodatus 138, 145, 265, 269, 273, 282

アナクシメネス 154

アヌビス 116

アフリカ 140

アブラハム 134

アポリナリオス派 110, 111

アリウス派 138

アリストテレス 58

アリピウス Alypius 83, 84, 85, 87, 89, 92, 110, 121, 124, 125, 129, 130, 134, 135, 138, 270, 271, 290

あわれみ 8, 17, 23, 33, 135, 137, 151

アンドロマケ 330

アントニウス Antonius 122, 130

アンブロシウス Ambrosius 74, 75, 77, 78, 80, 88, 115, 116, 122, 137, 138, 139

イ

異教徒 245, 258

憩い 53, 101, 137, 260

イザヤ 137

医師 29, 151

意志 120, 126, 127, 192, 233, 241, 268, 289, 290

一者 226

偽りのもの 317, 318, 322, 327, 328

印象 155

ウ

ウィクトリヌス Victorinus 116, 119, 120

ウィンディキアヌス Vindicianus 47, 93

飢え 267

ウェヌス 116

ウエルギリウス 16, 19

ウェレクンドゥス Verecundus 133, 134

海 241, 249, 251

占い師 46

運動 189, 192, 200, 201, 202, 213

エ

永遠(性) 61, 104, 144, 185, 190, 192, 193, 194, 213, 228

映像 156

エウオディウス Euodius 140, 146

エサウ 100, 103, 173

エジプト 103

エピタロス 92

エルビディウス Elpidius 73

演劇 13, 31, 44

延長 158, 201

オ

オウイディウス 50

大空 239, 240, 242, 244, 250, 257, 258

掟 20, 23, 26, 28, 38, 39, 52, 184, 289

贈物 21, 199, 253

幼な子 35, 58, 60, 228

オシリス 116

オステシア 140, 143, 145

音 54, 189, 200, 202, 203, 204

オラータ Orata 278, 279

オレステス 50

音節 54, 189, 200, 202, 203, 204

女 9, 23, 45, 115, 118, 163, 249, 257, 258, 301, 302, 303, 308;

(同棲していた女性) 91

カ

回心 130, 133, 134

快適 55

概念 158, 160, 163, 164

快樂 22, 89, 92, 118, 124, 172, 175, 180, 187, 302

学校 12, 33

過去 193, 194, 195, 196, 197, 198

果実 151

学生 73, 88, 307

カッシキアタム 133

2 索引

学問 74, 322, 323, 333, 334, 336, 337, 342, 345
 カティリーナ 27
 カトリック教会の信仰 93, 98
 カトリック教会の権威 100
 カトリック教徒 110
 カトリックの教え 75, 80, 81
 カトリックの学者 88
 カトリックの教会 76, 79, 80, 149
 カトリックの信仰 72, 75, 88, 110
 カトリックの真理 110
 悲しみ 32, 42, 43, 49, 51, 146
 神 11, 13, 27, 38, 39, 40, 50, 52, 54, 60, 72, 88, 97, 108, 115,
 168, 222, 225, 269, 272, 284, 286, 291, 313, 320
 (私の) 神 6, 7, 8, 14, 108, 154, 168
 (私たちの) 神 8, 228, 249
 カルタゴ 24, 31, 51, 58, 67, 68, 69, 72, 83
 姦淫 15, 28, 46, 74, 127
 感覚 9, 11, 21, 37, 53, 108, 182, 293
 歓喜 22, 82, 118, 131, 144, 217
 感情 50, 159, 168 → 情念
 観念 165, 166, 167, 206, 245
 甘美 31, 131, 136, 151, 182
 甘味 22

キ
 義 38, 39, 107, 183, 189, 216
 記憶 9, 155, 157, 158, 161, 162, 163, 164, 168, 182, 198, 205,
 206, 215, 295
 幾何学 294, 295
 キケロ 18, 34, 67, 123, 162, 263, 268, 270, 275, 278, 282, 301
 起源 9, 227
 奇蹟 122, 177
 期待 198, 206, 215
 基体 59, 334, 335, 336
 希望 135, 136, 137, 149, 287, 290, 297, 307
 虚栄 (心) 34, 82, 181
 今日 9, 10
 虚偽 35, 64, 167, 318, 319, 324, 326
 教会 13, 72, 74, 110, 114, 249
 競技場 83, 84
 教師 12, 15, 17, 18, 60, 68, 134, 191; (教師論) 138
 共同生活 91
 恐怖 92, 97, 98
 ギリシア語 15, 159, 165, 188
 キリスト 13, 14, 34, 35, 70, 76, 100, 102, 109, 110, 111, 112,
 116, 121, 130, 140, 148, 184, 187, 199, 237
 キリスト教 46, 116
 キリスト教徒 116, 117, 133, 140, 144
 キリスト教の信仰 88
 キリストの教会 116
 禁欲 84, 89

ク

偶然 96, 276
 偶像 116
 寓話 331
 苦痛 171
 クレウサ 16

ケ
 敬虔 65
 啓示 228
 形相 209, 344
 (知性的) 形相 208
 汚れた行ない 39, 41, 57
 結婚 23, 25, 45, 82, 89, 90, 115, 170
 結婚生活 115, 134
 ケルスス Celsus 305
 ゲルワシウス Geruasius 139
 原因 9
 謙虚 183
 現在 194, 195, 196, 197, 198
 幻想 36, 37, 38, 108, 136
 賢人 277, 278, 301
 限度 277, 278, 301

コ

幸運 264 → 運命
 好奇心 28, 33, 176, 177, 179, 247
 幸福 27, 32, 41, 64, 69, 92, 95, 138, 232, 267, 269, 274, 287, 299
 幸福な生活 87, 88, 89, 164, 165, 166, 167, 262, 264, 298
 高慢 23, 56, 58, 63, 247
 告白 9, 11, 13, 17, 61, 113, 117, 140, 149, 150, 224, 227, 250
 心 9, 37, 54, 55, 56, 61, 62, 82, 107, 136, 140, 143, 150
 事柄そのもの 158, 160, 161
 乞食 82
 子供 9, 12
 困窮 276, 279, 280

サ

材料 189, 190, 255 → 素材
 魚 246, 249, 250, 254
 作詩法 38, 39
 サルスティウス Sallustius 27, 281
 賛美歌 138, 152, 176
 三位一体 211, 233, 236, 237

シ

死 5, 8, 23, 28, 42, 48, 50, 54, 70, 88, 90, 98, 112, 121, 124, 131,
 136, 137, 171, 183, 246, 336
 時間 107, 136, 185, 190, 192, 193, 194, 195, 196, 200, 201, 211,
 213, 214, 226, 255, 257, 259
 始元 191, 192, 219, 233
 地獄 17, 37, 193
 自然 39
 持続 202

質料 209, 226; (物體的) 質料 226, 231
 (無形の質料) 208, 210, 211, 216, 217, 218, 220, 221, 257, 258
 実体 57, 58, 81, 100, 107, 108, 114, 215, 218, 284, 289
 詩篇 135, 138, 146, 174
 僕 11, 131, 243
 主 5, 62
 自由 28, 33
 自由学科 44
 自由人にふさわしい学問 36, 66, 347
 習慣 10, 17, 108, 120, 124
 十字架 70, 184
 充実 281, 282
 受難 183, 184
 純潔 25, 29, 124, 217, 310
 蝕 63, 64, 66
 少年(時代) 11, 12, 13, 17, 18, 20, 21
 情念 34, 50, 56, 147, 234, 247, 248, 251
 情欲 23, 33, 90, 91, 171, 247, 302 →肉欲
 試煉 153
 深淵 19, 20, 28, 48, 63, 92, 95, 96, 131, 141, 150, 208, 210, 219, 222, 233, 234, 237, 238, 246, 251, 258
 信仰 5, 100, 110, 134, 151, 287, 290, 297, 307
 身体 11, 26, 125 →肉体
 真実のもの 310, 311, 312, 322, 327, 330, 333
 シンプリキアヌス *Simplicianus* 114, 120
 シンマクス *Symmachus* 74
 真理 8, 26, 28, 37, 52, 53, 54, 56, 57, 64, 66, 72, 104, 109, 111, 112, 138, 154, 167, 185, 191, 283, 284, 310, 311, 312, 330, 333, 339
 ス
 数 158, 159, 165
 救い 70, 74, 110, 113, 291
 ストラ派 295
 セ
 聖歌 138, 174, 205, 206, 221
 正義 180 →義
 聖書 35, 73, 81, 110, 116, 130, 137, 186, 187, 199, 212, 217, 221, 225, 239, 240, 249, 254, 258
 精神 57, 72, 110, 250
 青年時代 14
 セネカ 67
 聖霊 65, 138, 233, 235, 256
 節制 84, 124, 128, 170, 180, 282
 善 7, 8, 22, 27, 54, 97, 181, 188, 217, 231, 254, 259, 260, 285, 288, 306
 (最高の) 善 27, 35, 57, 61, 97, 105, 231, 290
 占星家 46
 占星術 47, 98, 99
 洗礼 13, 14, 24, 48, 70, 90, 117, 137, 138, 142, 148, 237
 洗礼志願者 24, 76, 135

ソ

想起 346
 想像 347
 創造者 27, 28, 62, 64, 104, 216, 286
 壮年時代 93
 素材 98, 210, 211
 ソドム 39
 存在 9, 281, 282
 存続 225

タ

太陽 36, 143, 200, 201, 284
 ダイダロス 232
 タガステ 24, 47, 51
 タナエ 18
 ダビデ 135, 173
 楽しみ 23
 魂 8, 14, 26, 28, 29, 31, 50, 52, 54, 56, 57, 77, 80, 107, 108, 118, 124, 125, 126, 127, 156, 160, 164, 167, 172, 189, 241, 242, 257, 265, 266, 267, 277, 289, 291, 316, 343, 344
 (生きた) 魂 245, 246, 248, 250, 251, 252, 258
 だましごと 328, 329
 潤息 69, 82, 144, 152

チ

地 217, 218, 219, 233, 237, 241, 242, 244, 246, 247, 249, 250, 251, 252, 254, 257
 知恵 34, 63, 66, 88, 98, 102, 123, 124, 143, 144, 191, 192, 216, 233, 279, 280, 282, 286, 287, 305, 306, 307
 知識 266, 295, 296, 315
 知性 293, 298, 316, 317, 320
 父(Patricius) 8, 9, 14, 24, 25, 34, 140, 141, 142, 145, 149
 乳呑み子 10
 注意 204, 205
 仲保者 183, 184, 187
 直観 198, 215, 298, 299

ツ

月 36, 143, 243, 244
 つくりごと 328
 土 16
 妻 89, 90, 91, 130, 303, 304
 罪 5, 10, 11, 13, 14, 22, 26, 29, 40, 42, 60, 71, 96, 126, 136, 137, 147
 罪人 14, 112

テ

デイドー 15, 16
 テオドルス *Theodorus* 261, 263
 哲学 34, 261, 264
 哲学者 35, 63, 72, 75, 81, 116
 テレンティウス 18

4 索引

天 210, 211, 226

天の天 207, 211, 216, 220, 233

天と地(天地) 6, 188, 191, 193, 207, 210, 217, 218, 219, 237,
251, 257, 258

ト

同一者 10, 143, 216, 237

闘技者 84, 85

同情 32

動揺 160, 301

トゥリゲティウス Trygetius 264, 266, 268, 269, 271, 276,
281, 284

時 38, 51 →時間

鳥 246, 250, 256

トロイア 16

ナ

ナウィギウス Navigius 264, 265, 269, 273

謎 48, 144

涙 16, 32, 42, 44, 49, 68, 69, 70, 113, 129, 138, 146, 149, 150

ニ

肉 53, 54, 58, 120, 128, 130, 133, 134, 140, 170, 171

肉に属する人 238, 243, 249

肉体 31, 37, 265, 291, 344

肉欲 17, 31, 39, 44, 57, 102, 120, 121, 124

人間 5, 17, 148, 154, 248, 249, 257

(内面の) 人間 154

ヌ

盗み 26, 27, 28, 29, 30, 113

ネ

ネプトゥス 116

ネブリディウス Nebri dius 47, 83, 87, 92, 94, 95, 98, 99, 121,
133, 134

ハ

パウロ 34, 112, 119, 122

場所 50, 53, 89, 94, 96, 101, 182, 234, 235

罰 14, 23, 25, 96, 126

母(Monnica) 8, 9, 11, 13, 14, 24, 25, 42, 43, 48, 69, 70, 76,
77, 90, 130, 135, 140, 141, 142, 143, 145, 148, 149, 233,
264, 266, 267, 269, 274, 279

バビロン 25, 116

範疇 59

万物 6, 94, 105, 153

ヒ

日 36, 243, 244 →太陽

美 55, 57, 287

ヒエリウス Hierius 56

光 26, 29, 56, 57, 58, 60, 63, 102, 104, 126, 131, 136, 153, 175,

182, 186, 191, 192, 224, 236, 241, 250, 257, 306, 307, 309,
335, 336

悲惨 92, 129, 184, 185 →不幸

秘蹟 133, 135, 138, 148, 151, 170, 186, 254

被造物 5, 62, 64, 97, 104, 154, 190, 192

(感覚的) 被造物 220

(知性的) 被造物 211, 212, 220, 226

(物体的) 被造物 218, 220, 226, 231, 232

(理性的) 被造物 234, 235

(霊的) 被造物 218, 220, 232, 234

非存在 281, 282

必然性 96, 289

ヒポクラテス 47

ピュラデス 50

表象 94, 156, 157, 159, 161, 162, 163, 317

星 243

非類似性 326, 327

フ

ファウストゥス Faustus 62, 63, 66, 74, 88

フィルミヌス Firminus 99, 100

フォティノス Photinos 110

不義 8, 11, 25, 27, 29, 40, 123, 129

不幸 7, 48, 49, 64, 69, 95, 267, 276, 278, 280, 314,
315

不幸な生活 49, 54

負債 148, 149

不死 335, 336, 345

不信仰 70, 115

物体 26, 36, 38, 60, 154, 250, 320, 342

不埒な行ない 40, 41, 57

プラトン 294

プラトン派 102, 111, 116

ブリアモス 330

プロタシウス Protasius 139

プロティノス 263, 294

文法 16, 19, 66, 330, 331, 332, 333

ヘ

ヘカペー 329

ヘクトール 330

ヘブライ語 188

ヘラクレス 330

弁論(術) 45, 73, 83, 117, 120

ホ

忘却 161, 162

星 143, 200, 243, 244, 250

ホメロス 16, 18

ホラティウス 50

ホルテンシウス 34, 123, 263, 268

ポンティキアヌス Ponticianus 121, 122, 123

マ

マダウラ 24

マニ (マニカエウス Manichaeus) 64, 65, 67

マニ教徒 36, 43, 63, 65, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 77, 94, 95,
126, 127

マリヤ 72

満足 283

ミ

実 252, 253

御子 34, 133, 240, 283

御言葉 53, 63, 86, 102, 109, 110, 114, 115, 152, 184, 187, 190,
217, 232, 240, 247

水 221, 222, 241, 250

御手 68, 101, 112

御霊 136, 144, 217, 239, 242, 243, 256, 259

ミネルワ 116

ミユローン 330

未来 193, 194, 195, 196, 197, 198

ミラノ 74, 86, 138

ム

無 94, 209, 210, 213, 217, 218, 226, 258, 267, 342, 343

無形のもの 208, 209, 211, 213, 219, 226, 231

無知 188, 199, 246, 315

答 12, 17, 18, 140

無能 266, 267, 281

メ

目 101

目の欲 177

(精神の) 目 80, 93, 95, 101

(魂の) 目 104

(肉の) 目 92, 175

(霊の) 目 97

名誉 12, 82, 187, 303, 304

恵み 8, 143, 232

メディア 36, 340

モ

モーセ 188, 214, 216, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 225, 228,
229

ヤ

ヤコブ 100, 103, 175

闇 208, 211, 335, 336

ユ

友情 23, 26, 31, 32, 33, 48, 90, 118, 293

有能 267, 281

誘惑 14, 17, 25, 30, 170, 175, 176, 180

ユスティナ 138

ユノーノ 19

ユピテル 18

夢 42, 71, 130, 144

ユリアヌス帝 120

ヨ

幼児 8, 9, 10, 11

幼年時代 9, 10, 11

欲望 9, 23, 40, 60, 176, 234

ヨセフ 175

ヨハネ 173

喜び 9, 82, 118, 174, 217, 238

ラ

ラテン語 15, 17, 102, 159, 165, 188, 274

ラスティディアヌス Lastidianus 264, 269

リ

リケンティウス Licentius 264, 266, 269, 270, 271, 272, 274,
278, 279

理性 10, 108, 170, 191, 209

律法 24, 112, 121

両親 8, 10, 12, 13, 21, 24, 25

隣人 244, 248

ル

類似(性) 324, 325, 327

ルスティクス Lusticus 264, 269

レ

霊 38, 79, 120, 150, 152, 228, 234, 235, 258

(神の) 霊 55, 256

霊の人 238, 243, 249

ロ

論証法 331

論証の学問 330, 331, 332, 337, 344

論証の理論 333, 334, 338, 344

ローマ 68, 69, 70, 73, 86, 116, 117

ロマニアヌス Romanianus 91

ワ

畏 62

ワレンティニアヌス一世 138

ボエティウス

ア

愛 378, 417, 418
 アイテール 402, 416
 アカデミア派 352
 アガメムノン 419
 悪 400, 402, 403, 405
 悪人 374, 402, 403, 405, 408, 410, 412, 416
 悪霊 359
 アケロオス 420
 アテナイ人 359
 アナクサゴラス 354
 アリストテレス 388, 421, 430
 アルキピアデス 388
 アルクトゥルス 359, 413
 アルビヌス Albinus 356, 357
 アントニウス 385

イ

イクシオン 401
 意志 396, 403
 意志の自由 422, 424, 426
 一者 386, 398, 400
 イリアス 359, 366, 416
 インド 386

ウ

海 365, 366, 368, 370
 運動 431
 運命 351, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 363, 366, 367, 368,
 369, 371, 373, 377, 379, 412, 414, 418
 運命の系列 414

エ

栄位 373, 374, 380, 381, 383, 384, 387, 388, 390
 永遠 376, 391, 430, 433
 永遠の理性 431
 エウリボス 364
 エウアンドロス 420
 エウリディケ 401
 エウリピデス 387
 エトナ 373
 エピタロス 357
 エピタロス派 354
 エレア派 352

オ

王 385, 406
 王権 385, 388
 聴見 423, 424, 429, 431

贈物 370, 374

恐れ 362

オピリオ Opilio 356

オルフェウス 401

音楽 364, 366

カ

ガイウス・カエサル 357

快樂 380, 381, 387, 389, 393

ガウデンティウス Gaudentius 356

カータス 420

カトゥルス 383

悲しみ 362, 402

カニウス 354, 357

金 370, 383

神 360, 361, 386, 392, 393, 395, 398, 399, 424

感覚 427, 429

キ

キケロ 375

奇蹟 365

貴族の身分 386

キプリアヌス Cyprianus 356

キュロス 365

ク

偶然 421, 422

クロイソス 365

ケ

形相 391, 400, 427

ケルベロス 419

ケレース 360, 379

原因 353

健康 380, 415

現在 431

賢人 355, 356, 386, 412

ケンタウロス 419

限度 359

権力 373, 380, 385, 386, 388, 389, 390, 393, 403

元老院 356, 357, 360, 367

コ

幸運 370, 374, 377, 419

幸福 351, 364, 367, 368, 369, 370, 379, 380, 381, 382, 388, 390,
 392, 393, 398, 399, 400, 403, 407

心 363, 379

コート人 356

子供 367, 380

コニガストゥス Conigastus 356

サ

罪惡 415, 416
財産没収 357, 358

シ

死 351, 373, 376, 377, 412
時間 430, 431
死刑 357
始元 361, 386, 391, 417
自然 361, 365, 369, 371, 391, 396, 404
自然の意図 382, 399, 404
実体 392, 393, 394, 400
質料 391
自由 356, 359, 422, 424
自由意志 426, 432
終極目的 361, 362, 380, 382, 391, 397
邪惡な人々 409, 410, 411, 416
情欲 387
循環 382, 400, 417
シリウス 358
深淵 352
神性 393
シンマクス Symmachus 358, 368

ス

数 352, 391
ストア派 354, 428

セ

正義 359
誠実 406, 407, 433
精神 362, 369, 372, 376, 379, 402, 408, 425, 428, 436
世界 361, 377, 391, 398, 430
節制 405
摂理 413, 414, 415, 416, 421, 423, 424, 432, 433
セネカ 354, 385
ゼノン 354
セーレス人 372
善 368, 369, 371, 377, 380, 388, 390, 392, 394, 395, 397, 398,
399, 403, 406, 407
(最高の) 善 380, 392, 393, 399, 405
先見 426, 431
善人 374, 402, 412, 416, 418

ソ

想起 397, 425
創造者 358, 361, 362, 372, 391, 423
想像力 427, 429
ソクラテス 354, 356
祖国 359, 398
ソラス 354
尊敬 383, 384, 388, 389, 393

タ

大地 353, 386
太陽 352, 358, 360, 371, 386, 395
魂 371, 386, 422, 430
単純性 399, 414, 426
歎息 365
タンタロス 401

チ

知恵 354, 384, 412
地球 375
知識 424, 427, 431, 432, 433
知性 427
父 367
(万物の) 父 391, 392
秩序 355, 360, 415
直視 431

ツ

月 358, 371, 386, 413
妻 367, 368, 380

テ

ティテュオス 401
テイレシアス 424
テオドリクス 356
デコラトゥス 384
哲学 354
哲学者 355, 376
テュロス 372, 384

ト

トゥーレー 386
動揺 361
時 391
徳性 357, 368, 373, 375, 376, 384, 402, 405, 416, 418
富 370, 372, 374, 380, 381, 383, 389
トリグイラ Triguilla 356
貪欲 370, 374, 383, 407

ニ

肉体 373
人間 359, 361, 362, 365, 368, 372, 415, 428, 430
認識 429, 432, 433

ネ

ネロ 374, 384, 385

ノ

望み 362
ノウス 383

ハ

パウリヌス Paulinus 356

パウルス 365

バシリウス Basilius 356

バツコス 360, 372

バビニアヌス 385

バルティア人 375

バルメニデス 400

ヒ

日 358, 367, 382 →太陽

悲哀 366, 406 →悲しみ

光 352, 353, 358, 367, 386, 395, 397, 410, 413, 431

悲惨 369 →不幸

必然性 423, 424, 425, 426, 427, 432

一つのもの 397 →一者

ピュタゴラス 358

病氣 363

フ

ファブリキウス 377

不運 385

不幸 351, 366, 368, 385, 409

フシリス 374

フトレマイオス 375

プラトン 354, 355, 391, 397, 398, 400, 406, 430, 431

ブルートゥス 377

ヘ

ヘラクレス 374, 419

ペルセウス 366

弁論 366

ホ

暴君 355, 358, 403, 406

法則 359, 368, 381, 391, 410

星 352, 366, 371, 379, 386, 388, 413

ホメロス 422 →イリアス

ポリュフェュムス 419

マ

満足 383, 388, 389, 390

ム

無 376, 405, 421

無生物 396

息子 367, 368

無知 369, 377, 388, 405, 413

メ

名声 388, 393

名譽 376, 381, 383, 388, 390

ユ

友人 380, 385

ヨ

養父母 367

欲望 365, 366, 394, 406

喜び 362, 389

ラ

乱心 402

ラウエンナ 356

リ

理性 361, 362, 422, 427, 429

良心 386

リュンケウス 388

ル

ルカス 415

レ

霊 352, 391

レダルス 374

目次

アウグステイヌス

告白

渡辺義雄訳 5

幸福な生活

渡辺義雄訳 261

独白

渡辺義雄訳 285

ボエテイウス

哲学の慰め

渡辺義雄訳 351

解説

服部英次郎 435

年譜

索引

ア
ウ
グ
ス
テ
ィ
ヌ
ス

告白

第一卷

初めにアウグスティヌスは神を呼び求め、それから出生のときより十五歳に至るまでの幼年時代および少年時代のことをくわしく物語る。彼はそのころ若者にありがちなあらゆる快樂と罪にふけて學問をおろそかにしたことを告白する。

第一章

神にうながされて神の偉大さをたたえ、神を呼び求める。

「主よ、あなたは偉大であり、大いにほめたたえられるべきである。」

白 「あなたの力は偉大であり、またあなたの知恵ははかりがたい」(『詩篇』一四五の三、一四七の五)。人間はあなたの取るに足りない被造物でありながら、あなたをたたえようと欲する。人間はおのれの死の定めを身にまとい、おのれの罪のしるしと、「あなたが高ぶる者にさからいたもう」(『ヤコブ書』四の六、『ペテロ前書』五の五)しるしを身にまとい

ている。けれども、人間はあなたの取るに足りない被造物でありながら、あなたをたたえようと欲する。あなたは人間をうながして、あなたをたたえることを喜びとなしたもう。あなたは私たちをあなたに向けて造りたまひ、私たちの心はあなたのなかに憩うまでは、安らぎを覚えなかつたものである。主よ、あなたを呼び求めることと、あなたをほめたたえることと、いずれが先であるか、またあなたを知ることと、あなたを呼び求めることと、いずれが先であるかを、私に知らしめ悟らしめたまえ。しかし、誰があなたを知らずにあなたを呼び求めるだらうか。知らない人はあなたでないものを、あなたのかわりに呼び求めるかもしれないからである。それとも、あなたはむしろ(人々に)知られるために、呼び求めたもうのであらうか。しかし、「彼らはまだ信じなかつたものを、どうして呼び求めるだらうか。また「宣べ伝える者がいないのに、彼らはどうして信ずるだらうか」(『ロマ書』一〇の一四)。さて「主を尋ね求める者は、主をほめたたえるであらう」(『詩篇』二二の二六)。なぜなら、尋ねる者は主を見出し(『マタイ伝』七の七参照)、見出す者は主をほめたたえるからである。主よ、私はあなたを呼び求めながら、あなたを尋ね、あなたを信じながら、あなたを呼び求めよう。あなたはすでに私たちに宣べ伝えられているからである。主よ、私の信仰があなたを呼び求める。私の信仰はあなたが私に与えたものであり、あなたの御子の受肉と、あなたを宣べ伝える人(ミラノの司教アンブロシウス)の奉仕とによって、あなたが私の心に吹き込みたもうたものである。

(一)

(一) アンブロシウスについては本書第五卷第十三章参照。

第二章

私の呼び求める神は私のなかにあり、私は神のなかにある。

私は私の神を、私の神と主をどのように呼び求めたものだろうか。と言うのは、私が神を呼び求めるとき、いずれにしても、私は神を私自身のなかへ呼び入れることになるからである。しかし、私のなかのどんな場所に、私の神はいりたものであろうか。神は、「天と地を創造された」〔詩篇「一の一」〕神は、私のなかのどこにはいりたものであろうか。まことに、主よ、私の神よ、あなたを容れるような何かが、私のなかにあるだろうか。また、あなたは天と地を創造され、そのなかで私をも造りたもうたが、それらはあなたを容れるだろうか。それとも、すべて存在するものは、あなたなしには存在しないゆえ、存在するものはすべて、あなたを受け容れることになるのだろうか。そうであるならば、私も存在しているというのに、どうして私はあなたが私のなかにはいられないことを求めるのだろうか。私はあなたが私のなかに存在しなければ、存在しないであろう。それと言うのも、私は今はまだ黄泉の国にいないけれども、あなたはそこにもいたもうからである。「たとえ私が黄泉の国に降りて行っても、あなたはいたもう」〔詩篇「一三九の八」〕からである。それゆえ、私の神よ、もしあなたが私のなかに存在されなければ、私は全く存在しないであろう。と言うよりむしろ、私があなたのなかに存在しなければ、私は存在しないのではなからうか。「万物はあなたから、あなたによって、あなたのために存在する」〔「ロマ書」一一の三六〕からである。そのとおりである、主よ、そのとおりである。私があるあなたのなかにあるのに、私はあなたをどこに呼び求めているのか。言い

かえれば、あなたはどこから私のなかに、はいりたものであろうか。私の神が天と地から私のなかにはいりたもうために、いったい私は天と地からどこに立ち去ればよいのか。「私は天と地に満ちている」〔「エレミヤ書」二三の二四〕と神は語りたもうたからである。(三)

第三章

神は到るところに全体として満ちているが、何物も、天も地も神を容れない。

それでは、あなたが天と地に満ちていたもうから、天と地はあなたを容れるのであろうか。それとも、天と地があなたを容れないから、あなたは天と地に満ちたまい、天と地はあふれるのであろうか。また天と地に満ちて、あなたからあふれ出るすべてのものを、あなたはどこに注ぎたもうのであろうか。万物を包みたまうあなたは、あなたが満ちたもうものを、包みながら満ちたもうから、何物によっても包まれる必要がないのであろうか。と言うのは、あなたによって満たされる器は、あなたがささえないからである。たとえ器はこわれても、あなたは流れ出ないからである。あなたが（聖霊となつて）私たちの上にそそがれるとき〔使徒行伝「二の一七参照」〕、あなたは流れ落ちたまわれないが、私たちを立ち上らせたまい、まき散らされたまわれないが、私たちを集めたもう。

しかし、あなたはあなたが満たすすべてのものを、あなたの全体をもつて満たしたもう。それとも、万物はあなたの全体を容れることができなから、あなたの一部分を、しかも同一の部分と同時に容れるのであろうか。あるいは、個々のものがあなたの個々の部分を、大きいものが